

ПРОТОКОЛ

№ 90

гр. Свиленград, 09.05.2023 г.

**РАЙОНЕН СЪД – СВИЛЕНГРАД, ПЪРВИ НАКАЗАТЕЛЕН
СЪСТАВ**, в публично заседание на девети май през две хиляди двадесет и
трета година в следния състав:

Председател: Кремена Т. Стамболиева Байнова

при участието на секретаря Ренета Н. И.ова
и прокурора М. Н. С.

Сложи за разглеждане докладваното от Кремена Т. Стамболиева Байнова
Наказателно дело от общ характер № 20235620200221 по описа за 2023
година.

На именното повикване в 13:30 часа се явиха:

Производство по реда на глава XXIX от НПК.

Страна Районна прокуратура – Хасково, Териториално отделение -
Свиленград, редовно призовани, изпращат представител – Прокурор М. С..

Подсъдим Анъл Ремазан, редовно призован, се явява. За него се явява
адв.Т. Коларова, упълномощен защитник от Досъдебното производство (ДП),
редовно призована.

В залата присъства преводач И. Г. В., редовно призован.

Адв.Коларова – Заявявам, че подзащитният ми ще се ползва в
настоящото производство от турски език.

Съдът като взе предвид, че подсъдимият Е. Б. не владее български език
и предвид изричното изявление на защитника му, че желае да се ползва от
турски език в настоящото производство, намира, че на същия следва да бъде
назначен преводач, като поименно определя И. Г. В., който да извърши устен
превод от български на турски език и обратно, водим от което и *на основание*
чл. 142, ал. 1 от НПК

О П Р Е Д Е Л И :

НАЗНАЧАВА на подсъдимия Е. Б. преводач И. Г. В., който да извърши
устен превод от български на турски език и обратно при възнаграждение в
размер на 50 лв., платими от БС на Съда.

Да се издаде РКО.

Сне се самоличността на преводача.

Преводач И. Г. В., роден на ***** години в град Харманли, област Хасково, българин, български гражданин, живущ в град *****, със средно образование, женен, неосъждан, без родство, спорове и дела с подсъдимия и с другите участници в производството.

Преводачът И. Г. В. – Владея писмено и говоримо турски език.

Преводачът И. Г. В. предупреден за наказателната отговорност по чл. 290, ал. 2 от НК, който предвижда за даване на неверен превод пред Съд наказание „Лишаване от свобода” до 5 години.

Преводачът И. Г. В. – Обещавам да направя верен превод.

На преводача И. Г. В. се разясниха правата и задълженията му.

Преводачът И. Г. В. – Ясни са ми правата и задълженията.

По хода на делото:

Прокурорът – Да се даде ход на делото.

Адв.Коларова – Да се даде ход на делото.

Подсъдимият Е. Б. (чрез преводача) – Ход на делото. Заявявам, че се разбирам добре с преводача.

Съдът намира, че не са на лице процесуални пречки за даване ход на делото, поради което

О П Р Е Д Е Л И :

ДАВА ХОД НА ДЕЛОТО.

На основание чл. 272, ал. 1 от НПК, Съдът пристъпи към снемане самоличността на подсъдимия чрез преводача.

Подсъдим Е. Б. (*****), роден на ***** година в град Самандаг, Република Турция, турчин, турски гражданин, живущ в град *****, със средно образование, неженен, неосъждан.

На основание чл. 274, ал. 1 от НПК, се разясниха на страните правото им на отводи срещу състава на съда, прокурора, защитника, съдебния секретар и преводача.

Прокурорът – Нямам искания за отводи и възражения против състава на съда, защитника на подсъдимия, секретаря и преводача.

Адв.Коларова – Нямам искания за отвод и възражения срещу състава на съда, прокурора, секретаря и преводача.

Подсъдимият Е. Б. (чрез преводача) - Не възразявам против състава на съда, прокурора, защитника, секретаря и преводача.

На основание чл. 274, ал. 2 от НПК, се разясниха на страните правата им, предвидени в НПК, както и правата на подсъдимия по чл. 55 от НПК, и в частност тези по чл. 55, ал. 4, вр.чл. 395а и по чл. 395в от НПК, а именно: да получи писмен превод на съответния език на одобреното от Съда Споразумение за решаване на делото или да откаже получаването на писмен превод на посочения документ.

Подсъдимият Е. Б. (чрез преводача) - Ясни са ми правата.

Съдът докладва внесеното Споразумение.

Прокурорът – Представили сме Споразумение, което е подписано с упълномощения защитник на подсъдимия Е. Б., което поддържам и с което уреждаме всички въпроси по чл. 381, ал. 5 от НПК. Моля производството по делото да бъде прекратено с одобряване на представеното Споразумение.

Адв.Коларова – Поддържам Споразумението, което е подписано с представител на Районна прокуратура – Хасково, Териториално отделение - Свиленград. Моля производството по делото да бъде прекратено с одобряване на представеното Споразумение.

Подсъдимият Е. Б. (чрез преводача) – Поддържам Споразумението, което съм подписал. Моля производството по делото да бъде прекратено с одобряване на представеното Споразумение.

На основание чл. 382, ал. 4 от НПК, Съдът запитва подсъдимия Е. Б. разбира ли обвинението; признава ли се за виновен; разбира ли последиците от Споразумението; съгласен ли е с тях и доброволно ли е подписал Споразумението.

Подсъдимият Е. Б. (чрез преводача) - Разбирам обвинението. Признавам се за виновен. Разбирам последиците от Споразумението и съм съгласен с тях. Известно ми е, че одобреното Споразумение има характера на влязла в сила Присъда. Подписал съм Споразумението доброволно.

Съдът запитва страните предлагат ли промени в Споразумението.

Прокурорът – Не предлагам промени в Споразумението.

Адв.Коларова – Не предлагам промени в Споразумението.

Подсъдимият Е. Б. (чрез преводача) – Не предлагам промени в Споразумението.

Съдът, след като взе предвид категоричното и безусловно съгласие относно съдържанието на окончателното Споразумение

О П Р Е Д Е Л И :

ВПИСВА съдържанието на окончателното Споразумение в съдебния протокол, както следва:

Днес, 09.05.2023 година в град Свиленград между подписаните М. С. - Прокурор при Районна прокуратура - Хасково, Териториално отделение - Свиленград и от друга страна Адвокат Т. Коларова от Адвокатска колегия - Хасково, упълномощен защитник на Е. Б. – обвиняем по ДП № 45/2022 година по описа на Териториална дирекция Митница Бургас като констатирахме, че са налице условията, визирани в чл. 381 от НПК, постигнахме помежду си Споразумение за решаване на делото, включващо съгласието по всички въпроси, посочени в чл. 381, ал. 5 от НПК относно следното:

1. Обвиняемият Е. Б. (*****), турчин, турски гражданин, роден

на ***** година, в град Самандаг, Република Турция, турчин, турски гражданин, с персонален номер 33562600678, притежаващ документ за самоличност - Международен паспорт № U23495882, издаден на 17.08.2020 година от Република Турция, със средно образование, неженен, неосъждан, работи като международен шофьор във фирма „Ozyogun Uluslararası Tasimacılık Ve Ticaret Limited Şirketi”, със седалище: град Хатай, Република Турция, с постоянен и настоящ адрес: град ***** , с адрес на призоваване: град Свиленград, ул.„Георги Скрижовски” № 1, област Хасково - адвокатска кантора на адвокат Т. Коларова се признава за виновен за това, че на 14.04.2023 година на ГКПП „Капитан Андреево” - шосе, област Хасково, при излизане от Република България за Република Турция, не е изпълнил задължението си да декларира пред митническите органи писмено във Валутна митническа декларация парични средства - сумата от 99 980 (деветдесет и девет хиляди деветстотин и осемдесет) евро с обща левова равностойност съгласно фиксирания валутен курс на БНБ към 14.04.2023 година, възлизаща на 195 543.88 лв. (сто деветдесет и пет хиляди петстотин четиридесет и три лева и осемдесет и осем стотинки), пренасяни през границата на страната, която граница е външна граница на Европейския съюз, като е нарушил разпоредбите на:

Валутен закон:

- чл. 11а, ал. 1 – „Пренасянето на парични средства в размер на 10 000 евро или повече или тяхната равностойност в левове или друга валута за или от трета страна подлежи на деклариране пред митническите органи.”;
- чл. 11а, ал. 5 - „Задължението за деклариране по ал. 1 се смята за неизпълнено при отказ за деклариране или ако декларираната информация е невярна или непълна.” и
- чл. 14г – „Министърът на финансите издава Наредбата по прилагането на [чл.10а](#), [чл. 11, ал. 3](#), чл. 11а, [чл. 11б](#), [чл. 14, ал. 3](#), чл. 14а, чл. 14б и чл. 14в.”

и обнародван акт на Министерския съвет - Наредба № Н-1 от 01.02.2012 година за пренасянето през границата на страната на парични средства, благородни метали, скъпоценни камъни и изделия със и от тях и водене на митнически регистри по чл. 10а от Валутния закон, обнародвана в ДВ, брой 10 от 03.02.2012 година:

- чл. 2, ал. 1 - „Пренасянето на парични средства в размер на 10 000 евро или повече или тяхната равностойност в левове или друга валута през границата на страната за или от трета страна подлежи на деклариране пред митническите органи по реда на [чл. 9](#).”;
- чл. 8, ал.3 - „В случаите, когато пренасяните през границата на страната парични средства, благородни метали, скъпоценни камъни и изделия със и от тях подлежат на деклариране, но лицето е преминало през зелен коридор („нищо за деклариране”) или устно е заявило това при

преминаване през митническо учреждение, в което не се ползват два коридора, се счита за невярно декларирана информация.”;

- чл. 9, ал.1 - „Лицата задължително попълват и представят пред митническите органи Декларация за паричните средства по образец, утвърден от Министъра на финансите, в случаите на чл. 2, ал. 1, чл. 5 и чл. 7. Утвърденият от Министъра на финансите образец на Декларация се публикува на интернет страницата на Агенция „Митници”.” и
- чл. 9, ал. 2 - „Декларацията по ал. 1 се попълва и подава в три екземпляра, като първият екземпляр е предназначен за декларатора, а вторият и третият - за митническите органи.”

и стойността на предмета на престъплението е в особено големи размери – престъпление по чл. 251, ал. 1 от НК.

2. За така извършеното от обвиняемия Е. Б., със снета по-горе самоличност, престъпление чл. 251, ал. 1 от НК, на основание чл. 251, ал. 1, вр.чл. 54 от НК, се налага наказанието „Лишаване от свобода” за срок от 10 (десет) месеца.

На основание чл. 66, ал. 1 от НК, изпълнението на така наложеното наказание „Лишаване от свобода” се отлага за срок от 3 (три) години.

3. От деянието, извършено от обвиняемия Е. Б., не са били причинени имуществени вреди, подлежащи на възстановяване или на обезпечаване.

4. Веществените доказателства по делото, а именно: сумата от 99 980 (деветдесет и девет хиляди деветстотин и осемдесет) евро, находящи се на съхранение в Териториална дирекция Митница Бургас при Агенция „Митници”, да се върнат на собственика или на правоимащото лице, от което са предадени или на упълномощено от него лице.

5. Направените по делото разноси в размер на 120 лв. за преводач да останат на основание чл. 189, ал. 2 от НПК за сметка на съответния орган.

За посоченото по-горе престъпление от общ характер, чл. 381, ал. 2 от НПК допуска постигането на Споразумение за решаване на делото.

С настоящото Споразумение страните уреждат всички въпроси във връзка с чл. 381 от НПК

На обвиняемия Е. Б., чрез преводача от български език на турски език и обратно И. Г. В. с ЕГН ***** от град Харманли, предупреден за отговорността по чл. 290, ал. 2 от НК за неверен превод, беше разяснен смисъла на настоящото Споразумение, като му бе прочетено и преведено и същият декларира, че е съгласен с него и се отказва от съдебно разглеждане на делото по общия ред.

ДЕКЛАРАЦИЯ

Подписаният Е. Б., декларирам че съм съгласен с постигнатото

Споразумение, относно приключването на наказателното производство, досежно извършеното от мен престъпление и заявявам, че се отказвам от съдебно разглеждане на делото по общия ред.

П Р Е В О Д А Ч :
ОБВИНЯЕМ:.....

(И. Г. В.)

(Е. Б. (*****))

СПОРАЗУМЕЛИ СЕ :

РАЙОННА ПРОКУРАТУРА - ХАСКОВО,

ТЕРИТОРИАЛНО ОТДЕЛЕНИЕ - СВИЛЕНГРАД

ПРОКУРОР:.....

ЗАЩИТНИК:.....

(М. С.)

(адв.Т. Коларова)

ОБВИНЯЕМ:.....

.....

(Е. Б. (*****))

Настоящите Споразумение и Декларация се преведоха от български език на турски език на обвиняемия от преводача И. Г. В. от град ***** , предупреден за отговорността по чл. 290, ал. 2 от НК.

ПРЕВОДАЧ:.....

(И. Г. В.)

Съобразявайки се с текста на окончателното Споразумение, Съдът намира, че то не противоречи на закона и морала и следва да бъде одобрено.

Поради гореизложеното и на основание чл. 382, ал. 7 от НПК, Съдът

О П Р Е Д Е Л И : №

СПОРАЗУМЕНИЕ:

ОДОБРЯВА постигнатото между Прокурор М. С. при Районна прокуратура – Хасково, Териториално отделение - Свиленград и Адвокат Т. Коларова от Адвокатска колегия - Хасково – упълномощен защитник на подсъдимия Е. Б. от Република Турция, СПОРАЗУМЕНИЕ, както следва:

ПРИЗНАВА подсъдимия Е. Б. (*****), роден на ***** година в град Самандаг, Република Турция, турчин, турски гражданин,

живущ в град *****, със средно образование, неженен, неосъждан, ЗА ВИНОВЕН в това, че на 14.04.2023 година на ГКПП „Капитан Андреево” - шосе, област Хасково, при излизане от Република България за Република Турция, не е изпълнил задължението си да декларира пред митническите органи писмено във Валутна митническа декларация парични средства - сумата от 99 980 (деветдесет и девет хиляди деветстотин и осемдесет) евро с обща легова равностойност съгласно фиксирания валутен курс на БНБ към 14.04.2023 година, възлизаща на 195 543.88 лв. (сто деветдесет и пет хиляди петстотин четиридесет и три лева и осемдесет и осем стотинки), пренасяни през границата на страната, която граница е външна граница на Европейския съюз, като е нарушил разпоредбите на:

Валутен закон:

- чл. 11а, ал. 1 – „Пренасянето на парични средства в размер на 10 000 евро или повече или тяхната равностойност в легове или друга валута за или от трета страна подлежи на деклариране пред митническите органи.”;
- чл. 11а, ал. 5 - „Задължението за деклариране по ал. 1 се смята за неизпълнено при отказ за деклариране или ако декларираната информация е невярна или непълна.” и
- чл. 14г – „Министърът на финансите издава Наредбата по прилагането на [чл.10а](#), [чл. 11, ал. 3](#), чл. 11а, [чл. 11б](#), [чл. 14, ал. 3](#), чл. 14а, чл. 14б и чл. 14в.”

и обнародван акт на Министерския съвет - Наредба № Н-1 от 01.02.2012 година за пренасянето през границата на страната на парични средства, благородни метали, скъпоценни камъни и изделия със и от тях и водене на митнически регистри по чл. 10а от Валутния закон, обнародвана в ДВ, брой 10 от 03.02.2012 година:

- чл. 2, ал. 1 - „Пренасянето на парични средства в размер на 10 000 евро или повече или тяхната равностойност в легове или друга валута през границата на страната за или от трета страна подлежи на деклариране пред митническите органи по реда на [чл. 9](#).”;
- чл. 8, ал.3 - „В случаите, когато пренасяните през границата на страната парични средства, благородни метали, скъпоценни камъни и изделия със и от тях подлежат на деклариране, но лицето е преминало през зелен коридор („нищо за деклариране”) или устно е заявило това при преминаване през митническо учреждение, в което не се ползват два коридора, се счита за невярно декларирана информация.”;
- чл. 9, ал.1 - „Лицата задължително попълват и представят пред митническите органи Декларация за паричните средства по образец, утвърден от Министъра на финансите, в случаите на чл. 2, ал. 1, чл. 5 и чл. 7. Утвърденият от Министъра на финансите образец на Декларация се публикува на интернет страницата на Агенция „Митници.” и
- чл. 9, ал. 2 - „Декларацията по ал. 1 се попълва и подава в три

екземпляра, като първият екземпляр е предназначен за декларатора, а вторият и третият - за митническите органи.”

и стойността на предмета на престъплението е в особено големи размери – престъпление по чл. 251, ал. 1 от НК, поради което и на основание чл. 251, ал. 1, вр.чл. 54, ал. 1 от НК, ГО ОСЪЖДА на наказание „Лишаване от свобода” за срок от 10 (десет) месеца.

На основание чл. 66, ал. 1 от НК, ОТЛАГА изпълнението на наложеното наказание „Лишаване от свобода” за срок от 3 (три) години, считано от влизане в сила на настоящото Определение.

На основание чл. 189, ал. 2 от НПК, ПОСТАНОВЯВА направените по делото разноси за преводач в размер на 120 лв. (сто и двадесет лева) да останат за сметка на органа на БП; а в размер на 50 лв. (петдесет лева) по съдебното производство - за сметка на Съда.

ПОСТАНОВЯВА сумата от 99 980 евро, ДА СЕ ВЪРНАТ на собственика или на правоимащото лице, което ги е предало, или на упълномощено от него лице.

С оглед горното, Съдът

О П Р Е Д Е Л И:

ПРЕКРАТЯВА наказателното производство по НОХД № 221/2023 година по описа на Районен съд – Свиленград, водено срещу Е. Б. от Република Турция за престъпление по чл. 251, ал. 1 от НК.

ОПРЕДЕЛЕНИЕТО не подлежи на обжалване или протест.

Съдът, след като постанови Определението си, с което одобри представеното от страните Споразумение, се занима на основание чл. 309, ал. 1 от НПК и с мярката за неотклонение, взета спрямо подсъдимия Е. Б. и предвид постановеното Определение, с което същият беше осъден условно, както и съобразявайки вида на наложената му мярка Гаранция, то *по аргумент от чл. 309, ал. 4 от НПК*, Съдът намира, че следва да отмени тази мярка за неотклонение, поради което

О П Р Е Д Е Л И : №

ОТМЕНЯ взетата на ДП мярка за неотклонение „Гаранция” в размер на 5 000 лв. (внесени), спрямо Е. Б. (*****), роден на ***** година в град Самандаг, Република Турция, турчин, турски гражданин, живущ в град *****, със средно образование, неженен, неосъждан.

Определението не подлежи на обжалване и протестиране.

Председател:

(Кремена Стамболиева)

Адв. Коларова – Моля да бъде върната внесената „Гаранция” в размер 5 000 лв.

Подсъдимият Е. Б. (чрез преводача) – Присъединявам се към казаното от адвоката ми.

Прокурорът – Предоставям на Съда.

След запознаване с делото, Съдът приема за установено следното:

НОХД № 221/2023 година по описа на Районен съд - Свиленград, водено против подсъдимия Е. Б. за престъпление по чл. 251, ал. 1 от НК е решено с Определение от 09.05.2023 година. Със същото Е. Б. е признат за виновен и осъден за посоченото престъпление, като му е наложено наказание „Лишаване от свобода” за срок от 10 месеца като на основание чл. 66 от НК е определен изпитателен срок от 3 години.

Спрямо подсъдимия Е. Б. в хода на ДП (преобразувано от Бързо такова с Постановление от дата 20.04.2023 година на М. С. – Прокурор при Районна прокуратура – Хасково, Териториално отделение – Свиленград) с № 45/2023 година на Териториална дирекция Митница Бургас е била взета мярка за неотклонение „Гаранция” в размер 5 000 лв. Гаранцията е внесена с Вносна бележка от 20.04.2023 година на „Банка ДСК” АД, в която е отразено, че задълженото лице е Е. Б., а сумата от 5 000 лв. е внесена по Бързо производство (БП) № 45/2023 година на Териториална дирекция Митница Бургас, като изрично е посочено и основаниято за това – Гаранция по БП № 45/2023 година на Териториална дирекция Митница Бургас и вносителят е Т. Г. Калорава - Великова. Посочената мярка за неотклонение, след одобряване на Споразумението, е отменена с влязло в сила протоколно Определение от 09.05.2023 година по реда на чл. 309 от НПК предвид факта, че наказателното производство е прекратено с влязъл в сила акт.

При така изложените фактически данни, налице е едно от основанията, предвидени в ал. 8 на чл. 61 от НПК за освобождаване на внесената „Гаранция”, предвид факта, че Е. Б. е осъден на наказание „Лишаване от свобода”, което е отложено с изпитателен срок. Следователно понастоящем е отпаднало основаниято за внасянето на сумата по Гаранцията, поради което внесената „Гаранция” подлежи на връщане и следва да се освободи.

Водим от изложеното Съдът,

О П Р Е Д Е Л И :

ОСВОБОЖДАВА ВНЕСЕНАТА „ГАРАНЦИЯ” в размер 5 000 лв. в полза на Е. Б. – обвиняем по БП № 45/2023 година на Териториална дирекция Митница Бургас (преобразувано в Досъдебно такова с Постановление от дата 20.04.2023 година на М. С. – Прокурор при Районна прокуратура – Хасково, Териториално отделение – Свиленград), с Вносна бележка от 20.04.2023 година на „Банка ДСК” АД, която сума да се ВЪРНЕ на ВНОСИТЕЛЯ й Т. Г. Калорава - Великова или на надлежно упълномощено от нея лице.

Определението не подлежи на обжалване и протест.

Подсъдимият Е. Б. (чрез преводача) - Не желая да получа писмен превод на одобреното от Съда Споразумение и на Определенията, касаещи мярката за неотклонение „Гаранция” (отмяната ѝ и освобождаването ѝ), на разбираемия от мен език.

Адв. Коларова – Моля да ми бъдат издадени два броя заверени преписи от Съдебния протокол.

Съдът намира искането на адвокат Коларова за основателно, поради което

О П Р Е Д Е Л И :

ДА СЕ ИЗДАДАТ два броя заверени преписи от Съдебния протокол на адвокат Коларова.

Заседанието завърши в 13.45 часа.

Протоколът се изготви в съдебно заседание.

Съдия при Районен съд – Свиленград: _____

Секретар: _____